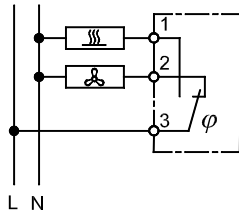
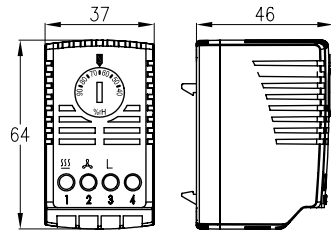


FLZ 600



Montage
Assemlage
Montage
Montering
Montaggio
Montaje
Монтаж

GB Humidistat FLZ 600 Instructions for use

Control range	40 .. 90% r.H.
Differential gap	approx. 5%
Switch point accuracy	+/- 4% based on 50% r.H.
Switch capacity (Value in brackets: inductive load cos.φ =0.6)	Humidification: 24V .. 250V AC / 2(0,2)A - min. 100mA Dehumidification: 24V .. 250V AC / 5(0,2)A - min. 100mA DC: 50V, 1A 75V, 0,5A min. 100mA
Working temperature range	0°C..+60°C / +30°F..+140°F
Storage temperature	-20°C..+80°C / -5°F..+180°F
Type of contact	Change-over switch
Sensor	Polyamide band
Type of connection	2-pole clamp, 0,5 .. 2,5mm ²
Colour	RAL 7035 – grey
Protection category	IP 20
Assembly	Snap fastening for 35mm profile bars in accordance with EN 60715

Application:

- The humidistat is used for the monitoring and regulating of humidity in switch cabinets.
- It is implemented as a changeover contact and is either used to humidify () or dehumidify () .
- The adjustment of the d screwdriver.
- The adjustment head is used as protection from twisting in the static form.
- The installation position is optional, it must however be in a casing with an authorised protection class (e.g. switch cabinet).

Safety instructions

The humidistats may only be installed by qualified staff.
The protective measures and the protection against contact are to be ensured by the installation.
The information on the name plate (voltage and current) is to be heeded.

The operational reliability of the humidistat is to be ensured by an operating test.

NL Gebruikshandleiding hygrostaat FLZ 600

Instelbereik	40 .. 90% r.H.
Schakelverschil	ca. 5%
Instelnaauwkeurigheid	+/- 4% bij 50% r.H.
Schakelvermogen (tussen haakjes: inductieve belasting bij cos φ =0,6)	Bevochtigen: 24V .. 250V AC / 2(0,2)A - min. 100mA Ontvochtigen: 24V .. 250V AC / 5(0,2)A - min. 100mA DC: 50V, 1A 75V, 0,5A min. 100mA
Gebruikstemperatuur	0°C..+60°C / +30°F..+140°F
Opslagtemperatuur	-20°C..+80°C / -5°F..+180°F
Type contact	omschakelaar
Sensor	Polyamideband
Aansluitingstype	2-polige klemmen, 2,5mm ²
Kleur	RAL 7035 – grijs
Beveiliging	IP 20
Montage	Klikbevestiging voor 35mm profielrail conform EN 60715

Toepassing:

De hygrostaat wordt gebruikt voor het bewaken en regelen van de vochtigheid in schakelkasten. Hij is uitgevoerd als omschakelaar en wordt gebruikt voor het bevochtigen () of voor het ontvochtigen () .

Het instellen van het instelpunt geschiedt door middel van een gleufschroevendraaier.

De instelknop is als bescherming tegen verdraaien uitgevoerd met inkepingen.

De inbouwplaats kan overal zijn, maar moet plaatsvinden in een behuizing van een toegelaten veiligheidsklasse (bv. schakelkast).

Veiligheidsaanwijzingen:

De hygrostaat mogen alleen door gekwalificeerd personeel worden geïnstalleerd.

De beveiligingsmaatregelen en de bescherming tegen aanraking dienen door de inbouw te worden gegarandeerd.

De gegevens op het typeplaatje (spanning en stroom) moeten in acht genomen worden.

De juiste werking van de hygrostaat dient door middel van een werkingstest te worden gecontroleerd.

D Betriebsanleitung Hygrostat FLZ 600

Regelbereich	40 .. 90% r.H.
Schalt Differenz	ca. 5%
Schaltpunktgenauigkeit	+/- 4% bezogen auf 50% r.H.
Schaltvermögen (Wert in Klammern: induktive Last bei cos.φ =0,6)	Befeuchten: 24V .. 250V AC / 2(0,2)A - min. 100mA Entfeuchten: 24V .. 250V AC / 5(0,2)A - min. 100mA DC: 50V, 1A 75V, 0,5A min. 100mA
Einsatztemperaturbereich	0 .. +60°C / +30°F .. 140°F
Lagertemperatur	-20°C .. +80°C / -5°F .. +180°F
Kontaktart	Umschalter
Fühler	Polyamidband
Anschlussart	0,5 ... 2,5mm ² Schraubklemmen
Farbe	RAL 7035 – grau
Schutzart	IP 20
Montage	Schnappbefestigung für 35mm Profil-Schiene nach EN 60715

Anwendung:

Der Hygrostat wird zur Überwachung und Regelung der Feuchte in Schaltschränken eingesetzt.

Er ist als Umschaltkontakt ausgeführt und wird entweder zum Befeuchten () oder zum Entfeuchten () eingesetzt.

Die Einstellung des Schaltpunktes erfolgt mittels eines Schlitzschraubendrehers.

Der Einstellknopf ist zum Schutz vor Verdrehen in rastender Form ausgeführt.

Die Einbaulage ist beliebig, muß aber in einem Gehäuse mit zulässiger Schutzklasse (z.B. Schaltschrank) erfolgen.

Sicherheitshinweise:

Die Hygrostate dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.

Die Schutzmaßnahmen und der Berührungsschutz sind durch den Einbau sicherzustellen.

Die Angaben auf dem Typschild (Spannung und Strom) sind zu beachten.

Die Funktionssicherheit des Hygrostates ist durch einen Funktionstest sicherzustellen.

F Instructions d'emploi de Hygrostat FLZ 600

Plage de régulation	40 .. 90% r.H.
Recouvrement	env. 5%
Précision	+/- 4% par rapport à 50% r.H.
Pouvoir de coupure (Valeurs entre parenthèses : Charge inductive avec cos.φ =0,6)	Humidification : 24V .. 250V AC / 2(0,2)A - min. 100mA Déshumidification : 24V .. 250V AC / 5(0,2)A - min. 100mA DC: 50V, 1A 75V, 0,5 min. 100mA
Plage de température de fonctionnement	0 .. +60°C / +30°F .. 140°F
Température de stockage	-20°C .. +80°C / -5°F .. +180°F
Type de contact	Commutateur
Détecteur	Bande de polyamide
Type de branchement	Borne à vis 0,5 .. 2,5mm ²
Couleur	RAL 7035 – gris
Degré de protection	IP 20
Montage	Clipsage pour rail profilé de 35mm conformément à EN 60715

Application :

Le hygrostat est utilisé pour la surveillance et la régulation de l'humidité dans les installations de distribution.

Il est utilisé comme contact de commutation à deux directions, soit pour humidifier () , soit pour déshumidifier () .

Le réglage du point de distribution a lieu au moyen d'un tournevis à tête fendue.

Le bouton de réglage est destiné à la protection contre la torsion en position de repos.

La position d'installation n'a aucune importance, mais elle doit toutefois se faire dans un boîtier avec une classe de protection admise (p. ex. installation de distribution).

Conseils de sécurité :

Les hygrostats doivent être installés uniquement par un technicien qualifié.

Les mesures préventives et la protection contre les contacts accidentels sont garanties par l'installation.

Les données de la plaque signalétique (tension et courant) doivent être prises en compte.

Le fonctionnement en sécurité du hygrostat doit être garanti par un test de fonctionnement.

S Bruksanvisning hygrostat FLZ 600

Reglerområde	40 – 90 % r.H.
Brytdifferens	ca 5 %
Brytpunktens noggrannhet	+/- 4 % med referens till 50 % r.H.
Brytförmåga (Värde i klammern: induktiv belastning vid cos.φ =0,6)	Fukta: 24V - 250 V AC / 2(0,2) A - min. 100 mA Avfukta: 24 V - 250 V AC / 5(0,2) A - min. 100 mA DC: 50 V, 1 A 75 V, 0,5 A min. 100 mA
Användningsområde	0 .. +60°C / +30 .. +140°F
Förvaringstemperatur	-20 .. +80°C / -5 .. +180°F
Kontakttyp	Omkopplare
Sensor	Polyamidband
Anslutningstyp	0,5 - 2,5 mm ² skruvklemmor
Färg	RAL 7035 – grå
Skyddstyp	IP 20
Montering	Snäppfäste för 35 mm profilskena enligt EN 60715

Användning:

Hygrostat används för övervakning och reglering av fukten i kopplingskåpet.

Den är konstruerad som omkopplingskontakt och används antingen för fuktning () eller avfuktning () .

Inställningen av brytpunkten sker med hjälp av en spårskruvmejsel.

Inställningsratten är konstruerad för att skydda mot felvidring genom rastering.

Monteringsläget är godtyckligt men måste ske i ett hus med tillräcklig skyddsklass (t.ex. kopplingskåpet).

Säkerhetsanvisningar:



Hyrogasten får endast installeras av kvalificerad fackpersonal.

Skyddsåtgärdena och beröringsskyddet måste säkerställas vid monteringen.



Uppgifterna på märkplåten (spänning och ström) ska beaktas.

Hyrogastens funktionssäkerhet ska säkerställas genom en funktionstest.

I Istruzioni per l'uso dell'igrostatto FLZ 600

Range di regolazione	40 .. 90% u.r.
Differenza di attivazione	circa 5%
Precisione punti di attivazione	+/-4% riferito al 50% di u.r.
Capacità di apertura (valore fra parentesi: carico induttivo con cos.φ=0,6)	 Umidificazione: 24V .. 250V c.a. / 2(0,2)A - min. 100mA  Deumidificazione: 24V .. 250V c.a. / 5(0,2)A - min. 100mA c.c.: 50V, 1A 75V, 0,5A min. 100mA
Campo temperatura di impiego	0 °C .. +60 °C / +30 °F .. +140 °F
Temperatura di stoccaggio	-20 °C .. +80 °C / -5 °F .. +180 °F
Tipo de contatto	Commutatore
Sensore	Nastro in poliammide
Tipo di collegamento	0,5 ... Morsetti a vite da 2,5mm²
Colore	RAL 7035 – grigio
Tipo di protezione	IP 20
Montaggio	Fissaggio ad innesto per guida 35 mm secondo EN 60715

Impiego:

L'igrostatto viene impiegato per il controllo e la regolazione dell'umidità nei quadri elettrici. È dotato di contatto di commutazione e viene utilizzato per umidificare () o deumidificare (). Per impostare il punto di attivazione si consiglia di utilizzare un giravite a croce. Il comando di impostazione è del tipo a innesto per evitare manomissioni accidentali. La posizione di montaggio è facoltativa, tuttavia l'igrostatto deve essere montato in un alloggiamento con classe di protezione consentita (ad esempio quadro elettrico).



Istruzioni di sicurezza:

Fare installare i igrostatto esclusivamente da personale specializzato qualificato. Le misure di sicurezza e la protezione dal contatto devono essere garantite nell'ambito del montaggio.



Attenersi ai dati riportati sulla targhetta dati (tensione e corrente).

La sicurezza di funzionamento dell'igrostatto deve essere garantita eseguendo un'apposita prova.

E Instrucciones de empleo del higrostatto FLZ 600

Campo de regulación	40 .. 90% r.H.
Recubrimiento	aprox. 5%
Precisión	+/- 4% en relación al 50% r.H.
Potencia de corte (Valores entre paréntesis: Carga inductiva con cos.φ =0,6)	 Humidificación: 24V .. 250V CA / 2(0,2)A - min. 100mA  Deshumidificación: 24V .. 250V CA / 5(0,2)A - min. 100mA CC: 50V, 1A 75V, 0,5A min. 100mA
Ámbito de temperatura de regulación	0 .. +60 °C / +30 .. +140 °F
Temperatura de almacenamiento	-20 .. +80 °C / -5 .. +180 °F
Tipo de contacto	Commutador
Detector	Banda de poliamida
Tipo de conexión	Borne de tornillo 0,5 ... 2,5 mm²
Color	RAL 7035 – gris
Tipo de protección	IP 20
Montaje	Fijación por resorte para un carril de perfil de 35mm conforme a EN 60715

Aplicación:



El higrostatto se utiliza para la supervisión y la regulación de la humedad en las instalaciones de distribución. Se utiliza como contacto de conmutación bidireccional, ya sea para humidificar () o deshumidificar (). La regulación del punto de distribución tiene lugar mediante un destornillador con cabeza hendida. El botón de reglaje está pensado para proteger la torsión en posición de inactividad. El botón de instalación no tiene gran importancia, pero en cualquier caso debe realizarse en una caja con un tipo de protección permitida (p. ej. Instalación de la distribución).

Instrucciones de seguridad:

La instalación de los higrostatos será responsabilidad exclusiva de operarios especializados. Las medidas preventivas y la protección contra los contactos accidentales se garantizan en la instalación. Se deberá respetar los datos (tensión y corriente) que figuran en la placa de tipo.



El funcionamiento seguro del higrostatto debe estar garantizado por una prueba de funcionamiento.

RUS Руководство по эксплуатации Гигростат FLZ 600

Диапазон регулирования	40 .. 90% r.H.
Разность температур включения/отключения	прим. 5%
Точность точки переключения	+/- 4% при 50% r.H.
Быстродействие (значение в скобках: индуктивная нагрузка при cos.φ =0,6)	 Увлажнение: 24Вт .. 250Вт AC / 2(0,2)A - мин. 100mA  Осушение: 24Вт .. 250Вт AC / 5(0,2)A - мин. 100mA DC: 50Вт, 1A 75Вт, 0,5A мин. 100mA
Температурный диапазон использования	0 °C .. +60 °C / +30 °F .. +140 °F
Температура хранения	-20 °C .. +80 °C / -5 °F .. +180 °F
Вид контакта	переключатель
Датчик	полиамидная лента
Вид подсоединения	0,5 ... 2,5 мм² с винтовыми зажимами
Цвет	RAL 7035 – серый
Класс защиты	IP 20
Монтаж	Защелкивающееся крепление для 35мм профильной шины по EN 60715

Применение:

Гигростат предназначен для контроля и регулирования влажности в распределительных шкафах.

Прибор выполнен в виде переключающего контакта и используется либо для контроля увлажнения () , либо осушения () . Регулировка точки переключения осуществляется с помощью ручки настройки с винтом со шлицевой головкой.

Для защиты от перекручивания ручка настройки имеет соответствующие пазы (для упора). Место монтажа прибора может быть любым, однако корпус (например, распределительного шкафа) должен соответствовать допустимому классу защиты.

Указания по технике безопасности:

Настройку Гигростат может проводить только квалифицированный обученный персонал.

При монтаже следует обеспечить меры защиты и защиту от касаний.

При монтаже соблюдать требования по безопасности и защите от прикосновения.

Надежность функционирования гигростата устанавливается путем проведения функционального теста.



Pfannenberg GmbH
 Werner-Witt-Str.1
 D-21035 Hamburg
 Tel. 0 40/7 34 12-0 · Fax: 0 40/7 34 12-101
<http://www.pfannenberg.com>



085 505 462b
 01/2006